

5. Flughafenkoordination

(Grundlage: EU-Verordnung 95/93, EU-Verordnung 794/2004, Deutsche Verordnung über die Durchführung der Flugplankoordination (FPKV) vom 13. Juni 1994, NfL I-268/06)

5.1. Für alle Starts und Landungen im Linien-, Charter- und Frachtverkehr (inklusive Ferry-, Technik-, Training- und Überführungsflüge)

5.1.1 an den koordinierten Flughäfen Frankfurt Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tempelhof, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld sind Airport Slots zur Zuweisung ausschließlich beim Flughafenkoordinator während dessen Dienstzeiten zu beantragen. Flüge von und zu den koordinierten Flughäfen ohne zugewiesenen Airport Slot sind unzulässig (siehe 5.3).

5.1.2 an den flugplanvermittelten Flughäfen Bremen, Dresden, Erfurt, Hamburg, Hannover, Köln/Bonn, Leipzig/Halle, Münster/Osnabrück, Nürnberg und Saarbrücken sind die Ankunfts- und Abflugszeiten beim Flughafenkoordinator der Bundesrepublik Deutschland anzumelden.

5.1.3 Kontakt und Dienstzeiten:

Flughafenkoordinator der Bundesrepublik Deutschland /
Airport Coordinator of the Federal Republic of Germany
Terminal 2 (FAC II), Bereich E, HBK Nr. 37
D-60549 Frankfurt/Main

Tel.: +49 (0)69 / 690 29501, 52341, 45601, 73892, 52351, 73361, 73362, 52331

Fax: +49 (0)69 / 690 50811, 59603

e-mail: FRAZTXH@FHKD.ORG

www.fhkd.org

SITA: FRAZTXH

AFTN: EDDFYHYX

Dienststunden: Montag bis Freitag 0700–1600 (0600–1500) /

Office Hours: Monday to Friday 0700–1600 (0600–1500)

5.1.4 Formate zur Beantragung/Anmeldung/Rückgabe von Airport Slots

Anträge zur Koordination von Airport Slots sind ausschließlich im IATA SSIM-Format (Standard Schedules Information Manual) gemäß den Regeln der IATA World Wide Scheduling Guidelines (IATA WSG) einzureichen. Andere Formate können nicht akzeptiert werden.

5.1.5 Fristen zur Beantragung/Anmeldung/Rückgabe von Airport Slots

Es gelten die internationalen Fristen der IATA und der EU-Verordnung 95/93. (www.iata.org/whatwedo/passenger/scheduling)

5.2 Für alle Starts und Landungen der allgemeinen Luftfahrt nach Instrumentenflugregeln (ausgenommen Ambulanzflüge und Flüge mit Hubschraubern)

5.2.1 an den koordinierten Flughäfen Frankfurt Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tempelhof, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld sind Airport Slots zur Zuweisung grundsätzlich beim Flughafenkoordinator zu beantragen. Für Flüge mit einer Ankunfts- bzw. Abflugszeit innerhalb der nächsten 6 Tage (144 Stunden) können Airport Slots zusätzlich auch beim AIS-C beantragt werden. Der Flughafenkoordinator vergibt zusammen mit der Zuweisung des Airport Slots eine dazugehörige Airport Slot-ID (ASL). Diese Airport Slot-ID ist im Feld 18 des Flugplanes einzutragen. Flüge von und zu den koordinierten Flughäfen ohne zugewiesenen Airport Slot und ohne Airport Slot-ID sind unzulässig (siehe 5.3) und der Flugplan wird nicht akzeptiert.

5.2.1.1 Formate zur Beantragung/Rückgabe von Airport Slots

Anträge zur Koordination von Airport Slots sind grundsätzlich im internationalen Format GCR (Generalaviation Clearance Request) zu stellen. Das Format ist im IATA SSIM Manual Appendix K nachzulesen oder über die Internetseite des Flughafenkoordinators www.fhkd.org abrufbar.

In Ausnahmefällen können Anträge auch über Telefon und Telefax gestellt werden. Auch in diesen Fällen müssen für die Beantragung von Airport Slots mindestens die folgenden Angaben gemacht werden:

- Betriebstag
- Luftfahrzeugkennung oder Callsign (Feld Typ 7)
- Luftfahrzeugmuster (Feld Typ 9)

5. Airport coordination

(Based on EU Regulation 95/93, EU Regulation 794/2004, German Regulation on the implementation of flight plan coordination (FPKV) of 13th June 1994, NfL I-268/06)

5.1 For all take-offs and landings of scheduled, charter and cargo flights (including ferry, technical and training flights)

5.1.1 at the coordinated airports Frankfurt Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tempelhof, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld, Airport Slots for allocation shall be applied for exclusively from the Airport Coordinator during his office hours. Flights to and from the coordinated airports without an allocated Airport Slot are not permitted (see 5.3).

5.1.2 at the airports to which a flight plan has been transmitted: Bremen, Dresden, Erfurt, Hamburg, Hannover, Köln/Bonn, Leipzig/Halle, Münster/Osnabrück, Nürnberg and Saarbrücken, the arrival and departure times shall be reported to the Airport Coordinator of the Federal Republic of Germany.

5.1.3 Contact and office hours

Flughafenkoordinator der Bundesrepublik Deutschland /
Airport Coordinator of the Federal Republic of Germany

Terminal 2 (FAC II), Bereich E, HBK Nr. 37

D-60549 Frankfurt/Main

Tel.: +49 (0)69 / 690 29501, 52341, 45601, 73892, 52351, 73361, 73362, 52331

Fax: +49 (0)69 / 690 50811, 59603

e-mail: FRAZTXH@FHKD.ORG

www.fhkd.org

SITA: FRAZTXH

AFTN: EDDFYHYX

Dienststunden: Montag bis Freitag 0700–1600 (0600–1500) /

Office Hours: Monday to Friday 0700–1600 (0600–1500)

5.1.4 Formats for the application/notification/return of Airport Slots
Applications for the coordination of Airport Slots shall be submitted exclusively in IATA SSIM format (Standard Schedules Information Manual) in compliance with the regulations of the IATA World Wide Scheduling Guidelines (IATA WSG). Other formats cannot be accepted.

5.1.5 Deadlines for the application/notification/return of Airport Slots

The international deadlines of the IATA and the EU Regulation 95/93 shall apply. (www.iata.org/whatwedo/passenger/scheduling)

5.2 For all IFR take-offs and landings of General Aviation (except ambulance flights and helicopter flights)

5.2.1 at the coordinated airports Frankfurt Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tempelhof, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld, Airport Slots for allocation shall generally be applied for from the Airport Coordinator. For flights with an arrival and/or departure time within the following 6 days (144 hours), Airport Slots may also be applied for from AIS-C.

Together with the allocation of the Airport Slot, the Airport Coordinator will also give the corresponding Airport Slot-ID (ASL). This Airport Slot-ID shall be entered in Item 18 of the flight plan. Flights from and to the coordinated airports without an allocated Airport Slot and without the Airport Slot-ID are not permitted (see 5.3) and the flight plan will not be accepted.

5.2.1.1 Formats for the application/return of Airport Slots

Applications for the coordination of Airport Slots shall generally be submitted in the international Format GCR (Generalaviation Clearance Request). The format can be found in the IATA SSIM Manual, Appendix K or recalled on the Internet page of the Airport Coordinator www.fhkd.org.

In exceptional cases, applications can also be submitted by telephone and telefax. But in these cases too, the following data must be provided when applying for Airport Slots:

- day of operation
- aircraft identification or call sign (field type 7)
- aircraft type (field type 9)

- Startflughafen (Feld Typ 13)
- Planmäßige Startzeit (STD=Flugzeug rollt von der Position)
- Zielflughafen (Feld Typ 16)
- Planmäßige Ankunftszeit (STA=Flugzeug rollt auf Position)

- departure aerodrome (field type 13)
- scheduled time of departure (STD=aeroplane taxis from the parking position)
- destination airport (field type 16)
- scheduled time of arrival (STA=aeroplane taxis onto the parking position)

5.2.1.2 Fristen zur Beantragung/Rückgabe von Airport Slots für die koordinierten Flughäfen Frankfurt Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tempelhof, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld:

Frühestmöglicher Zeitpunkt für die Beantragung von Airport Slots ist der 1. Februar eines jeden Jahres für die Sommerflugplanperiode und der 1. September eines jeden Jahres für die Winterflugplanperiode. Erstmals am Ereignistag geplante und/oder geänderte Flüge können ebenfalls beim Flughafenkoordinator beantragt/geändert werden.

5.2.2. An den flugplanvermittelten Flughäfen Bremen, Dresden, Erfurt, Hamburg, Hannover, Köln/Bonn, Leipzig/Halle, Münster/Osnabrück, Nürnberg und Saarbrücken hat der Halter und/oder Betreiber eines Luftfahrzeuges alle beabsichtigten Starts und Landungen durch Aufgabe eines ICAO-Flugplanes anzumelden. Diese Flugpläne werden vom Flughafenkoordinator automatisch ausgewertet und die Daten an die Flughäfen übermittelt.

5.2.3 Kontakt und Dienstzeiten:

5.2.1.2 Deadlines for the application/return of Airport Slots for the coordinated airports Frankfurt Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tempelhof, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld:

1st February of each year is the earliest possible date for the application of Airport Slots for the summer plan period and 1st September of each year for the winter plan period. Flights planned and/or changed for the first time on the actual day may also be applied for from/changed by the Airport Coordinator.

5.2.2 at the airports to which a flight plan has been transmitted: Bremen, Dresden, Erfurt, Hamburg, Hannover, Köln/Bonn, Leipzig/Halle, Münster/Osnabrück, Nürnberg and Saarbrücken, the carrier and/or operator of an aircraft shall report all intended take-offs and landings by filing an ICAO flight plan. These flight plans will be automatically evaluated by the Airport Coordinator and the data transmitted to the airports.

5.2.3 Contact and office hours

Flughafenkoordinator der Bundesrepublik Deutschland /
Airport Coordinator of the Federal Republic of Germany
Terminal 2 (FAC II), Bereich E, HBK Nr. 37
D-60549 Frankfurt/Main

Tel.: +49 (0)69 / 690 73360
Fax: +49 (0)69 / 690 50811
e-mail: FRAZRXH@FHKD.ORG
www.fhkd.org
SITA: FRAZRXH
AFTN: EDDFYHYX

Dienststunden: Montag bis Freitag 0700–1600 (0600–1500) /
Office Hours: Monday to Friday 0700–1600 (0600–1500)

Außerhalb der Dienstzeiten des Flughafenkoordinators können Airport Slots für Starts und Landungen an den koordinierten Flughäfen Frankfurt Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tempelhof, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld beim AIS-C beantragt werden:

Airport Slots for take-offs from and landings at the coordinated airports Frankfurt Main, München, Düsseldorf, Stuttgart, Berlin-Tempelhof, Berlin-Tegel, Berlin/Schönefeld may be applied for from AIS-C outside the office hours of the Airport Coordinator:

Aeronautical Information Service Centre AIS-C
Tel.: +49 (0) 69-78072500 oder/or +49 (0) 1803-337247 (9 Cent/Min.)
Fax: +49 (0) 69-78072505 oder/or +49 (0) 1803-329247 (9 Cent/Min.)
AFTN: EDDZZPAJ

5.3 Verstöße und Ordnungswidrigkeiten

Verstöße hiergegen werden als Ordnungswidrigkeiten im Sinne des Gesetzes über Ordnungswidrigkeiten verfolgt und mit Geldbußen bis zu EUR 50,000 für den Fall der Zuwiderhandlung geahndet. Ordnungswidrig im Sinne des § 58 Abs. 1 Nr.10 des Luftverkehrsgesetzes handelt, wer vorsätzlich oder fahrlässig

- entgegen §3 Abs. 1 einen beabsichtigten Start oder eine beabsichtigte Landung nicht beantragt/anmeldet
- als Halter oder Führer eines Luftfahrzeuges entgegen §3 Abs. 2 Nr.2 einen Start oder eine Landung ohne zugewiesenen Airport Slot durchführt oder durchführen lässt
- entgegen §3 Abs. 2 Nr. 3 einen nicht genutzten Slot nicht oder nicht rechtzeitig zurückgibt
- wer einen Airport Slot zu einer anderen als der ihm zugewiesenen Zeit nutzt

Verwaltungsbehörde im Sinne des §36 Abs. 1 Nr.1 des Gesetzes über Ordnungswidrigkeiten ist das Luftfahrt-Bundesamt (LBA).

5.4. Allgemeines

5.4.1 Die in den Anmeldungen bzw. Anträgen enthaltenen Ankunfts- und/oder Abflugzeiten auf den koordinierten Flughäfen müssen den veröffentlichten Flugplänen entsprechen und dürfen für vollständig koordinierte Flughäfen erst nach Zuweisung der Airport Slots durch den Flughafenkoordinator vom Luftfahrzeughalter und/oder Betreiber veröffentlicht werden.

5.3 Violations and administrative offences

Violations of the above will be pursued as an administrative offence under the Law on Misdemeanours and will be prosecuted by a fine of up to EUR 50.000 in case of non-compliance. An administrative offence pursuant to § 58 Para 1 No.10 of the Aviation Act (LuftVG) is committed by a person who intentionally or negligently

- contrary to §3 Para 1 does not apply for/report an intended take-off or an intended landing
- contrary to §3 Para 2 No. 2 as carrier or pilot of an aircraft performs a take-off or a landing without an allocated Airport Slot or has one performed
- contrary to §3 Para 2 No. 3 does not give back an unused Slot or does not give it back in time
- uses an Airport Slot at a different time to the one allocated to him

The Federal Office of Civil Aviation (LBA) is the administrative authority pursuant to §36 Para 1 No. 1 of the Law on Misdemeanours.

5.4 General

5.4.1 The arrival and/or departure times at the coordinated airports included in the reports and/or applications must conform with the flight plans published and may be published by the aircraft operating agency and/or operator for fully coordinated airports only after allocation of the Airport Slots by the Airport Coordinator.

5.4.2 Die erteilte Einflug- oder Ausflugerlaubnis des Luftfahrt-Bundesamtes ersetzt nicht die Anmelde- bzw. Antragspflichten beim Flughafenkoordinator. Das gleiche gilt für die vom Luftfahrt-Bundesamt genehmigten Flugpläne für den Fluglinienverkehr.

5.4.3 Die genannten Rechtsgrundlagen stehen zum Herunterladen auf der Internetseite des Flughafenkoordinators zur Verfügung (www.fhkd.org).

6. Lärmzeugnis und Beschränkungen der Starts und Landungen von Flugzeugen mit Strahltriebwerken

6.1 Lärmzeugnis

Zivile Flugzeuge mit Strahltriebwerken dürfen auf Flugplätzen in Deutschland nur starten und landen, wenn für sie ein Lärmzeugnis oder ein diesem vergleichbares Dokument nach ICAO-Anhang 16, Band 1, Teil III, Artikel 1, ausgestellt ist.

Das Lärmzeugnis oder das ihm entsprechende Dokument ist an Bord mitzuführen und den Luftaufsichtsstellen auf Verlangen vorzulegen.

6.2 Beschränkungen der Starts und Landungen von Flugzeugen mit Strahltriebwerken

Nach § 11 c Abs. 4 LuftVO dürfen zivile Flugzeuge mit Strahltriebtrieb, die unter Kapitel 2 des ICAO-Anhangs 16, Band 1, Teil II, fallen und die

- eine höchstzulässige Startmasse von 34 000 kg oder darüber besitzen oder deren Baureihe mit Sitzplätzen für mehr als 19 Passagiere zugelassen ist und
- mit Triebwerken ausgerüstet sind, die ein Mantelstromverhältnis kleiner als 2 besitzen

nur starten und landen, wenn die **erstmalige** Ausstellung des Lufttüchtigkeitszeugnisses weniger als 25 Jahre zurückliegt.

Über die Zulassung von Ausnahmen entscheidet das

Luftfahrt-Bundesamt, Fachbereich M6

Hermann-Blenk-Straße 26
D-38108 Braunschweig

Tel.: (0531) 2355 385, 386
Fax: (0531) 2355 722.

7. Benennung eines Zustellungs- und Empfangsbevollmächtigten

Die im Luftverkehr mit Deutschland tätigen ausländischen Luftfahrtunternehmen aus Nicht-EU-Staaten sind gehalten, gemäß § 15 des Verwaltungsverfahrensgesetzes einen Zustellungs- und Empfangsbevollmächtigten mit Sitz in Deutschland zu bestellen. Es bleibt dem Luftfahrtunternehmen überlassen, ob es beispielsweise eine in einem Luftfahrtunternehmen mit Ortsniederlassung in Deutschland tätige Person, den Vertreter eines Reiseunternehmens oder einen Rechtsanwalt für diese Funktion benennt.

Der benannte Zustellungs- und Empfangsbevollmächtigte hat in deutscher Sprache eine Erklärung (Anlage 4) ausgefüllt dem

Luftfahrt-Bundesamt, Fachbereich U1

Hermann-Blenk-Straße 26
D-38108 Braunschweig

Tel.: (0531) 2355 375, 376, 395, 396
Fax: (0531) 2355 745, 746

zur Verfügung zu stellen.

Die Erlaubnisbehörde behält sich vor, sowohl im Einzelfall von der Benennung eines Zustellungs- und Empfangsbevollmächtigten abzusehen, als auch Antrags- und Genehmigungsverfahren über den Zustellungs- und Empfangsbevollmächtigten abzuwickeln.

5.4.2 The obligation to notify and/or submit an application to the Airport Coordinator applies even when permission for entry or exit has been granted by the Federal Office of Civil Aviation. The same applies to flight plans for scheduled air services approved by the Federal Office of Civil Aviation.

5.4.3 The legal basis described above is available for downloading on the Internet page of the Airport Coordinator (www.fhkd.org).

6. Noise Certificate and Restrictions on Take-Offs and Landings of Airplanes with Jet Engines

6.1 Noise Certificate

Civil jet aircraft are permitted to take off and land at aerodromes in Germany only if a noise certificate or other comparable document has been issued for them in accordance with ICAO Annex 16, Volume I, Part III, Article 1.

The noise certificate or comparable document shall be carried on board and presented to the Aviation Supervision Office on request.

6.2 Restrictions on Take-Offs and Landings of Airplanes With Jet Engines

According to § 11 c para 4 LuftVO, civil jet airplanes covered by Chapter 2 of ICAO Annex 16, Volume 1, Part II and which

- have a maximum permissible take-off mass of 34.000 kg or more, or whose design series is approved with seats for more than 19 passengers, and
- which are equipped with engines which have a by-pass ratio smaller than 2,

may only take off and land if the **first** airworthiness certificate has been issued less than 25 years previously.

Decisions on exemptions will be taken by

Postfach 30 54
D-38020 Braunschweig

7. Appointment of an Officially Authorized Recipient

The foreign air carriers from non-EU States working together with Germany in air traffic are obliged to appoint an officially authorized recipient with an office in Germany in accordance with § 15 of the Law on Administration Procedure. The air carrier is at liberty to appoint, for example, a person employed with an air carrier with a local place of business in Germany, the representative of a travel business, or a lawyer for this function.

The appointed officially authorized recipient shall provide a declaration (Attachment 4), with the data filled in in the German language, to the

Postfach 30 54
D-38020 Braunschweig

Tel.: (0531) 2355 375, 376, 395, 396

The Approval Authority reserves the right in individual cases not only to refrain from appointing an officially authorized recipient, but also to deal with procedures concerning applications and permission through the officially authorized recipient.